



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
4 February 2015  
Russian  
Original: French

### Совет по правам человека

#### Рабочая группа по произвольным задержаниям

### Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии (17–21 ноября 2014 года)

#### № 44/2014 (Республика Конго)

#### Сообщение, направленное правительству 28 июля 2014 года

Относительно Мбанзы Жюдикаэля, Кимангу Жозефа, Миакамуна Нзингулы Сильвена, Бибили Жильбера, Мабыялы Мпандзу Поля Марии, Циакаки Валентэна, Бабойи Антуана, Силао Рене, Матимуны Муйекета Еложа, Киалунги Пьера Пласида, Танду Жана Клода Дави, Нгомы Сильвена Привата, Банангуны Доминика Месмина, Лонде Муссы Ландри<sup>1</sup>

Правительство не ответило на данное сообщение.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах, к которому оно присоединилось 5 октября 1983 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Этот мандат был вновь продлен на трехлетний срок резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

<sup>1</sup> Рабочая группа приводит здесь фамилии и имена в том написании, в котором они фигурируют в решении, вынесенном 3 марта 2014 года Обвинительной палатой Апелляционного суда Пуэнт-Нуара.



2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

в) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

г) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью отказ в равном осуществлении прав человека или может привести к такому отказу (категория V).

## **Представленные материалы**

### *Сообщение источника*

3. Источник сообщает, что 21 августа 2013 года в доме заместителя Председателя партии "Объединение демократов и республиканцев Конго" (ОДРК), расположенном в квартале Мпака "Бэль-ви" Пуэнт-Нуара, проходило рабочее совещание членов этой партии. В 8 часов утра нагрянули сотрудники полиции и жандармерии Пуэнт-Нуара и забрали всех присутствовавших на совещании. В тот же день они арестовали других членов и сторонников партии в общественных местах и по месту жительства без какого-либо ордера. Все эти лица были помещены под стражу в тюрьму Пуэнт-Нуара. Ранее в день этих арестов проходила демонстрация протеста, в ходе которой упомянутые лица несли транспаранты с надписью "Довольно – правительство в отставку", что, по мнению источника, было расценено конголезскими властями как мятеж и дало основания для арестов. Между тем, официальные лица якобы заявили, что эти лица не были арестованы, ибо не совершили никаких преступлений или нарушений законодательства Республики.

4. Согласно различным материалам этого дела, представленным Рабочей группой, до сих пор содержатся под стражей следующие упоминаемые в жалобе лица:

а) Мбанза Жюдикаэль, родившийся 23 августа 1984 года<sup>2</sup> в Кинкале, гражданин Конго, безработный, холост, отец семерых детей. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Нгойо в Пуэнт-Нуаре;

б) Кимангу Жозеф, родившийся 6 октября 1963 года в Миндули, гражданин Конго, шофер такси, холост, отец шестерых детей. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Нгойо в Пуэнт-Нуаре;

с) Миакамуна Нзингула Сильвэн, родившийся приблизительно в 1951 году в Кигоме, гражданин Конго, врач-анестезист, женат, отец семерых детей. Будучи невоеннообязанным, он, как сообщается, был ранее осужден (на один год тюремного заключения условно). Является заместителем Председателя ОДРК и проживает в квартале Мпака "Бэль-ви" в Пуэнт-Нуаре;

д) Бибила Жильбер, родившийся 13 февраля 1958 года в деревне Кивимба (округ Нгома Це-Це), гражданин Конго, преподаватель в лицее, холост, отец троих детей. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является Генеральным секретарем ОДРК и проживает в квартале Нгойо в Пуэнт-Нуаре;

е) Мабыяла Мпандзу Поль Мария, родившийся 3 мая 1972 года в Масанги (департамент Буэнза), гражданин Конго, фотограф, холост, отец четверых детей. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

ф) Циакака Валентэн, родившийся 14 февраля 1968 года в Виндзе, гражданин Конго, шофер, холост, отец пятерых детей. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

г) Бабойи Антуан, родившийся 7 сентября 1960 года в Линзоло, гражданин Конго, профессиональный водитель. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

h) Силао Рене, родившийся приблизительно в 1951 году в деревне Нгампоко, гражданин Конго, пенсионер. Будучи невоеннообязанным, он, по его словам, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

i) Матимуна Муйекет Елож, родившийся 17 апреля 1984 года в Баратье, гражданин Конго, профессиональный водитель. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

<sup>2</sup> Указываются те даты рождения задержанных лиц, которые фигурируют в решении, вынесенном 31 марта 2014 года Обвинительной палатой Апелляционного суда Пуэнт-Нуара.

ж) Киалунга Пьер Пласид, родившийся 22 ноября 1966 года в Пуэнт-Нуаре, гражданин Конго, безработный. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

к) Танду Жан Клод Дави, родившийся 9 августа 1974 года в Хамоне, гражданин Конго, безработный. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

л) Нгома Сильвэн Приват, родившийся 3 сентября 1960 года в Браззавиле, гражданин Конго, профессиональный водитель. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

м) Банангуна Доминик Месмин, родившийся 31 марта 1976 года в Муссане, гражданин Конго, сварщик и маляр. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре;

н) Лонде Мусса Ландри, родившийся 8 июня 1977 года в Браззавиле, гражданин Конго, электрик и строитель. Будучи невоеннообязанным, он, как представляется, не имеет судимостей и никогда не подвергался судебному преследованию. Является членом ОДРК и проживает в квартале Мпака в Пуэнт-Нуаре.

5. Источник сообщает, что Председатель ОДРК Модест Букадия звонил компетентным лицам, чтобы узнать причину этих арестов. Должностные лица, как представляется, не ожидали такого звонка, и это наводит на мысль, что главной целью арестов был сам г-н Букадия, что, опять же по мнению источника, подтвердили отправка второго патруля с целью попытаться перехватить г-на Букадию и закрытие границы в Пуэнт-Нуаре. Источник отмечает, что, к тому же, в ордере на арест Председатель ОДРК назван главарем мятежа после массовых демонстраций, которые прошли в Браззавиле 11 мая 2013 года и в Пуэнт-Нуаре 29 июня 2013 года и которые Президент Республики Конго квалифицировал как "посягательство на безопасность государства, восстание и призыв населения к бунту".

6. По словам источника, Прокурор Республики Конго заявил, что никаких материалов в деле нет и что выпустить на свободу упомянутых лиц можно, только приняв политическое решение, ибо у органов правосудия нет никаких улик, оправдывающих их осуждение. Поэтому 13 сентября 2013 года Председатель ОДРК г-н Букадия написал, якобы, Министру юстиции Республики Конго о мирных намерениях ОДРК, потребовав незамедлительно освободить этих лиц. Кроме того, как отметил источник, г-н Букадия направил аналогичное ходатайство Президенту Республики Конго в письме от 10 октября 2013 года, которое также осталось без ответа. Источник сообщает, что Президент Республики Конго, впрочем, пообещал через посредство Министра юстиции освободить этих лиц. Как представляется, источник даже уверен в том, что Президент подписал распоряжение об их освобождении.

7. Источник констатирует, что, несмотря на это, 14 задержанных членов и сторонников ОДРК по-прежнему содержатся в тюрьме Пуэнт-Нуара. Источ-

ник добавляет, что некоторые из этих лиц больны, им не оказана необходимая медицинская помощь.

8. Среди материалов, представленных Рабочей группе источником, есть постановление, которое вынес 23 октября 2013 года Суд большой инстанции Пуэнт-Нуара об обвинении 28 человек, включая 14 вышеупомянутых членов ОДРК, в мятеже и о передаче материалов дела Генеральному прокурору при Апелляционном суде Пуэнт-Нуара.

9. Источник сообщает, что, обратив внимание на эти факты Франции и Европейского союза, Председатель ОДРК г-н Букадия представил в Международный уголовный суд материалы, компрометирующие Президента Республики Конго, Министра юстиции и конголезское государство, подал жалобу в Парижский суд большой инстанции Прокурору Республики в Париже.

10. Согласно полученной информации Обвинительная палата Апелляционного суда Пуэнт-Нуара вынесла 31 марта 2014 года решение касательно тех же лиц, которые упомянуты в постановлении от 23 октября 2013 года. В данном решении речь идет о предании этих лиц Уголовному суду Пуэнт-Нуара по обвинению в посягательстве на внутреннюю безопасность государства (деяние, предусмотренное в статье 87 Уголовного кодекса, а также в статьях 195 и 198 Уголовно-процессуального кодекса) и о продолжении их содержания под стражей.

11. В обвинительном акте уточняется, что вслед за массовыми митингами ОДРК решила организовать марш протеста. 20 августа 2013 года состоялись два совещания по подготовке этого марша. На следующий день, в день марша, сторонники ОДРК якобы вывесили плакаты "Правительство национального единства" и "Довольно – правительство в отставку". После того как на дорогах были подожжены баррикады, силы правопорядка вмешались с целью обеспечить соблюдение порядка, стали арестовывать этих лиц и изымать вещественные доказательства по месту их жительства. Так, было изъято панно, на котором были обозначены задачи ОДРК, в частности была упомянута Конституция будущего государства Южное Конго. Эти лица якобы признались, что цель марша заключалась в создании правительства национального единства, и, соответственно, Обвинительная палата решила предъявить им обвинение в посягательстве на внутреннюю безопасность государства.

12. По информации источника, 7 апреля 2014 года в Уголовном суде Пуэнт-Нуара состоялось разбирательство, в ходе которого 14 вышеупомянутым лицам оказывали помощь адвокаты и правозащитные организации, и никакого решения в первой судебной инстанции так и не было вынесено. Источник также сообщает, что для представления доказательств совершения посягательства на безопасность государства в качестве свидетеля был вызван Префект Пуэнт-Нуара, но он не пришел.

13. Согласно полученным сведениям, судебное решение было вынесено 9 апреля 2014 года, но получить его текст не представлялось возможным. Это решение не было опубликовано, газетам запретили его обнародовать, хотя и в некоторых средствах массовой информации оно упоминалось. По полученной информации, из 28 лиц, упомянутых в обвинительном акте, 13 были освобождены, одно было заочно приговорено к принудительным работам, 14 других, кого касается настоящее сообщение, были приговорены к реальным срокам лишения свободы. Они были осуждены на следующие сроки: семь лет – Миакамуна Нзингула Сильвэн, Мабияла Мпандзу Поль Мария и Циакака Валентэн; пять лет – Мбанза Жюдикаэль, Кимангу Жозеф, Бибила Жильбер,

Бабойи Антуан, Силао Рене, Матимуна Муйекет Елож, Киалунга Пьер Пласид, Танду Жан Клод Дави и Банангуна Доминик Месмин; и два года – Лонде Мусса Ландри и Нгома Сильвэн Приват.

14. По словам источника, в конце концов 18 июля 2014 года эти лица были переведены из тюрьмы Пуэнт-Нуара в Браззавиль в неизвестное место, и причины такого перевода объявлены не были. С тех пор эти лица содержатся в неизвестном месте.

15. Источник утверждает, что задержание этих лиц было произвольным и привело к нарушению статей 9, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, а также статей 9, 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах, касающихся свободы выражения мнений, свободы слова и права проводить собрания, данное задержание относится к категории II критериев, применимых при рассмотрении представленных Рабочей группой дел.

16. Как отмечает источник, это задержание является произвольным и относится к категории III критериев, применимых при рассмотрении представленных Рабочей группой дел, поскольку не были обеспечены гарантии справедливого судебного разбирательства. Так, отсутствие постановления о заключении под стражу, позднее предъявление обвинений и судебное разбирательство, а также отсутствие рассмотрения дела в суде первой инстанции представляют собой прямое нарушение статьи 10 Всеобщей декларации прав человека и статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

#### *Ответ правительства*

17. Письмом от 28 июля 2014 года Рабочая группа препроводила изложенные выше утверждения конголезскому правительству и запросила у него подробную информацию о нынешнем положении упомянутых 14 лиц, а также разъяснения относительно юридических оснований их задержания.

18. Рабочая группа сожалеет о том, что до сих пор правительство ни ответило на препровожденные ему утверждения, ни попросило продлить срок, установленный для направления ответа, в соответствии с пунктами 15 и 16 методов работы Рабочей группы.

19. Несмотря на отсутствие ответа правительства, Рабочая группа полагает, что она вправе вынести свое мнение относительно задержания 14 членов ОДРК, согласно пункту 16 своих методов работы, исходя из представленной источником информации.

#### **Обсуждение**

20. Прежде всего Рабочая группа считает оправданным объединение всех дел, касающихся Мбанзы Жюдикаэля, Кимангу Жозефа, Миакамуна Нзингулы Сильвэна, Бибины Жильбера, Мабьялы Мпандзу Поля Марии, Циааки Валентэна, Бабойи Антуана, Силао Рене, Матимуны Муйекета Еложа, Киалунги Пьера Пласида, Танду Жана Клода Дави, Нгомы Сильвэна Привата, Банангуны Доминика Месмина и Лонде Муссы Ландри, поскольку изложенные источником факты, приведшие к их задержанию и осуждению, идентичны.

21. Статья 9 Всеобщей декларации прав человека гласит, что "никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию", и, соответственно, запрещает любые произвольные аресты и задержания. Данное запрещение представляет собой основополагающую норму международного обычного права и признается в качестве императивной нормы международного

общего права или *jus cogens*<sup>3</sup>. Эта же норма закреплена в статье 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которого является Республика Конго, а также в статье 9 Конституции Республики Конго от 20 января 2002 года<sup>4</sup>.

22. Кроме того, статьи 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, как и статьи 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах гарантируют осуществление права на свободу мнений и их выражения, а также свободу мирных собраний и ассоциации. В основе этих прав лежит распространение политической информации и мнений членами какой-либо партии, и ограничения могут быть установлены лишь при условии соблюдения соразмерности. К тому же, эти ограничения должны быть предусмотрены законом.

23. В пункте 25 своего Замечания общего порядка № 34 (2011) о свободе мнений и их выражения Комитет по правам человека разъясняет порядок применения нормы, которая излагается в статье 19 вышеупомянутого Пакта. Действительно, Комитет утверждает, что "норма, которая квалифицируется как "закон", должна быть сформулирована достаточно четко, с тем чтобы дать лицу возможность соответствующим образом следить за своим поведением, а информация о ней должна быть доступна широким слоям населения". Законы должны предоставлять лицам, которым поручено их осуществление, достаточно точные руководящие указания для того, чтобы они могли определить, на какие формы выражения мнений установлены должные ограничения, а на какие нет.

24. В пункте 4 того же Замечания общего порядка Комитет также отмечает, что "ограничения не должны быть чрезмерно широкими" и что они должны соответствовать принципу соразмерности. Кроме того, по мнению Комитета, ссылаясь на законные основания при установлении ограничения, государство должно "четко и подробно продемонстрировать конкретный характер угрозы, а также, что принятие конкретных мер отвечает критериям необходимости и соразмерности, в частности путем установления прямой и непосредственной связи между формой выражения и угрозой"<sup>5</sup>.

25. Со своей стороны Рабочей группе уже приходилось рассматривать в своей предыдущей практике вопрос об уголовных правонарушениях, которые определены слишком широко<sup>6</sup>.

26. Кроме того, в своем заключении № 8 о лишении свободы, вызванном или связанном с использованием Интернета, Рабочая группа подчеркнула, что рас-

<sup>3</sup> См. сложившуюся практику Организации Объединенных Наций, которая описывается Комитетом по правам человека в его Замечании общего порядка № 29 (2001) об отступлениях от прав в связи с чрезвычайным положением, пункт 11; и в заключении № 9 Рабочей группы по произвольным задержаниям (A/HRC/22/44), пункт 79.

<sup>4</sup> Выдержка из Конституции Республики Конго от 20 января 2002 года: "Личная свобода неприкосновенна. Никто не может быть произвольно обвинен, арестован или задержан. Любой подсудимый считается невиновным, до тех пор пока не установлена его виновность в рамках процедуры, гарантирующей ему права на защиту. Любой акт пытки и любое жестокое, бесчеловечное или унижающее человеческое достоинство обращение запрещены". Текст этой Конституции размещен в Интернете на нескольких правительственных сайтах, включая сайт Президента ([www.presidence.cg/files/my\\_files/constit200102.pdf](http://www.presidence.cg/files/my_files/constit200102.pdf)).

<sup>5</sup> Замечание общего порядка № 34, пункты 34 и 35.

<sup>6</sup> См., в частности, мнение 28/2010 (Мьянма), пункт 32, мнение № 18/2011 (Саудовская Аравия), пункт 20, и мнение № 25/2012 (Руанда), пункты 55 и 59.

плавчатые и общие ссылки на интересы государственной безопасности или общественного порядка без надлежащего пояснения и документального подтверждения не являются достаточными, с тем чтобы убедить Рабочую группу в необходимости ограничений на свободное выражение своего мнения путем лишения свободы (E/CN.4/2006/7, пункт 43).

27. По информации источника, в решении Суда большой инстанции Пуэнт-Нуара члены ОДРК обвиняются в неповиновении властям. Между тем, неповиновение властям означает сопряженное с применением силы сопротивление какому-либо представителю государственной власти, находящемуся при исполнении его законных служебных обязанностей. В рассматриваемом случае тот факт, что члены ОДРК несли транспаранты с надписями "Правительство национального единства" и "Довольно – правительство в отставку", не соответствует определению "неповиновения властям". В решении, вынесенном 31 марта 2014 года Обвинительной палатой Апелляционного суда Пуэрт-Нуара, уточняется, что члены ОДРК также побуждали и призывали жителей кварталов Нгойо и Мпака восстать против власти Главы государства и косвенно одобряли раздел Конго на северную и южную части. В этом решении Обвинительная палата также отметила, что некоторые члены и сторонники ОДРК устроили баррикады из горящих автомобильных покрышек и старых машин. Рабочая группа полагает, что эти факты, если они были доказаны, не доходят до требуемого уровня насилия, чтобы считаться актами неповиновения властям.

28. Апелляционный суд Пуэнт-Нуара пошел дальше, чем упомянутое выше решение, заявив о том посягательстве на внутреннюю безопасность государства, о котором речь идет в статье 87 Уголовного кодекса и в статьях 195 и 198 Уголовно-процессуального кодекса. Понятие "посягательство на внутреннюю безопасность государства" является туманным и неточным. Оно не позволяет установить, какие действия можно законно ограничить. Кроме того, Рабочая группа полагает, что, несмотря на существующую в Конго напряженность, эти действия недостаточны, чтобы их можно было объективно квалифицировать как "посягательство на внутреннюю безопасность государства". Правительство, к тому же, не продемонстрировало соответствие критериям необходимости и соразмерности, и в отсутствие каких-либо доказательств, представленных правительством или непосредственно, или в ходе внутреннего судебного разбирательства, Рабочая группа не может предположить наличие такого соответствия. Рабочая группа отмечает, что представитель государства, Префект Пуэнт-Нуара был вызван в суд в качестве свидетеля для представления доказательств посягательства на безопасность государства, но он не явился.

29. Поэтому Рабочая группа делает вывод, что лишение свободы 14 членов ОДРК противоречит статьям 9, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, а также статьям 9, 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах. Следует еще раз напомнить о том, что соблюдать эти нормы и обычного, и договорного права Республика Конго обязана.

30. Касаясь права на справедливое судебное разбирательство, источник отметил, что сотрудники полиции и жандармерии Пуэнт-Нуара производили аресты без надлежащего ордера, а постановление Суда большой инстанции Пуэнт-Нуара о предъявлении обвинения в неповиновении властям 28 лицам, 14 из которых в настоящее время содержатся под стражей, было вынесено лишь 23 октября 2013 года, т.е. через два месяца после арестов. Таким образом, Рабочая группа констатирует нарушение пункта 2 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, в соответствии с которым "каждому аре-



стованному сообщаются при аресте причины его ареста и в срочном порядке сообщается любое предъявляемое ему обвинение".

31. В отношении утверждений источника касательно периода времени между арестом и судебным разбирательством Рабочая группа отмечает, что период продолжительностью более семи месяцев противоречит пункту 3 статьи 9 и пункту 3 с) статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, где за каждым арестованным или задержанным по уголовному обвинению лицом признаются право быть в срочном порядке доставленным к судье и право на судебное разбирательство в течение разумного срока.

32. Источник также заявил о лишении его права на разбирательство в судах двух инстанций, в рамках которого после первого судебного разбирательства может быть подана апелляция. Этот принцип имплицитно признается в пункте 5 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, в соответствии с которым "каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону". Источник заявляет, что в рассматриваемом случае разбирательство состоялось 7 апреля 2014 года в Уголовном суде Пуэнт-Нуара, действовавшего в качестве апелляционного суда, и никакого разбирательства в суде первой инстанции проведено не было. Соответственно, Рабочая группа делает вывод о нарушении пункта 5 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.

33. Рабочая группа полагает, несоблюдение международно-правовых норм о праве на справедливое судебное разбирательство является столь серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер.

34. Кроме того, источник уточнил, что 18 июля 2014 года 14 задержанных лиц были переведены из тюрьмы Пуэнт-Нуара в Браззавиль в неизвестное место, и причины такого перевода объявлены не были. Рабочая группа хотела бы подчеркнуть, что в соответствии с принципом 16 Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, который был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года, "задержанное или находящееся в заключении лицо имеет право обратиться в компетентный орган с просьбой уведомить членов его семьи или других соответствующих лиц по его выбору о [...] переводе и о месте, в котором оно содержится".

35. Этот принцип также изложен в правиле 44 Минимальных стандартных правил обращения с заключенными, которые были приняты на первом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшемся в Женеве в 1955 году и одобренны Экономическим и Социальным Советом в его резолюциях 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1977 года. По мнению Рабочей группы, перевод лишенных свободы лиц является нарушением вышеупомянутых норм.

36. Согласно полученной от источника информации, в период их содержания в тюрьме Пуэнт-Нуара некоторые из 14 задержанных лиц были больны, и им не была оказана необходимая медицинская помощь. Однако, поскольку источник не представил никаких доказательств такого факта, Рабочая группа не может констатировать нарушение прав задержанных лиц. Тем не менее Рабочая группа считает необходимым напомнить Республике Конго об ее обязательствах по обеспечению обращения с заключенными согласно международно-правовым нормам.

### Мнение и рекомендации

37. С учетом вышесказанного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы Мбанзы Жюдикаэля, Кимангу Жозефа, Миакамуна Нзингулы Сильвена, Бибины Жильбера, Мабыялы Мпандзу Поля Марии, Циакаки Валентэна, Бабойи Антуана, Силао Рене, Матимуны Муйекета Еложа, Киалунги Пьера Пласида, Танду Жана Клода Дави, Нгомы Сильвена Привата, Банангуны Доминика Месмина и Лонде Муссы Ландри является произвольным; оно противоречит статьям 9, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, также статьям 9, 14, 19 и 21 Международного пакта о гражданских и политических правах. Как следствие, оно относится к категориям I, II и III критериев, применимых при рассмотрении представленных Рабочей группой дел.

38. Поэтому Рабочая группа просит правительство Республики Конго незамедлительно освободить вышеупомянутых лиц и принять необходимые меры для возмещения материального и морального ущерба, причиненного этим лицам, предусмотрев предоставление разумной и надлежащей компенсации в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

39. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека просил все государства сотрудничать с Рабочей группой, учитывать ее мнения и принимать надлежащие меры для исправления положения произвольно лишенных свободы лиц, а также информировать Рабочую группу о принятых ими мерах<sup>7</sup>. Как следствие, Рабочая группа просит о полном и всестороннем сотрудничестве со стороны Республики Конго в реализации настоящего мнения, чтобы эффективно исправить нарушение международного права.

*[Принято 19 ноября 2014 года]*

---

<sup>7</sup> Резолюция 24/7 Совета по правам человека, пункты 3, 6 и 9.